



וַיֹּצֵאָהּ וַיִּקַּח חֶמְרוֹ אֶל-יָדוֹ וַיִּשָׁב חֶיְקוֹ אֶל-יָדְךָ וַיִּשָׁב חֶמְרוֹ אֶל-יָדְךָ וַיִּשָׁב חֶמְרוֹ אֶל-יָדְךָ וַיִּשָׁב חֶמְרוֹ אֶל-יָדְךָ 7  
 -和拿出了她 怀中-他的 -向 手-他的 -和放回了 怀中-你的 -向 手-你的 放回吧 -和说  
 H3318 H2436 H0413 H3027 H7725 H2436 H0413 H3027 H7725 H0559

כְּבָשָׂרוֹ: שָׁבָה וְהִנֵּה- מִחֶמְרוֹ  
 -如同肉体-他的 恢复了 -和看哪- -从怀中-他的  
 H1320 H7725 H2009 H2436

耶和華說：「再把手放在懷里。」他就再把手放在懷里，及至從懷里抽出來，不料，手已經復原，與周身的肉一樣；

וְהִנֵּה אִם- לֹא יֵאֱמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל הָאֵת הָרִאשׁוֹן 8  
 -和是 如果- 不 他們相信 給你 -和 不 他們聽 向聲音 那記號 那第一個  
 H1961 H3808 H0539 H3808 H0539 H3808 H0539 H3808 H7223 H0226 H8085 H3808 H0539 H3808

וְהֵאֱמִינוּ לְקוֹל הָאֵת הָאַחֲרוֹן:  
 -和他們相信了 向聲音 那記號 那最後的  
 H0539 H0226 H0314

又說：「倘或他們不聽你的話，也不信頭一個神迹，他們必信第二個神迹。」

וְהִנֵּה אִם- לֹא יֵאֱמִינוּ נָם לְשֵׁנֵי הָאֵתוֹת וְלֹא יִשְׁמְעוּ 9  
 -和是 如果- 不 他們相信 也 向兩個-的 那記號們 不 他們聽  
 H1961 H3808 H0539 H1571 H8147 H0226 H0428 H3808 H8085 H3808

לְקוֹלְךָ וְלָקַחְתָּ מִמֵּי הַיָּאֵר וְשָׁפַכְתָּ עַל הַיָּבֵשָׁה וְהָיָה מֵי הַיָּאֵר לְקַחְתָּ אֵשֶׁר תִּקַּח 10  
 向聲音-你的 和你拿了 從水-的 那河 和你倒了 那干地上 和成了 那水 那個 你拿  
 H3947 H4325 H2975 H4325 H8210 H3004 H1961 H4325 H3947 H3947

מִן- הַיָּאֵר וְהָיָה לְדָם בַּיָּבֵשָׁת:  
 從 那河 和成了 為血 在干地上  
 H2975 H1961 H1818 H3006

這兩個神迹若都不信，也不聽你的話，你就從河裡取些水，倒在旱地上，你從河裡取的水必在旱地上變作血。」

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִי מִתְּמוּלָּה נָם 10  
 -和說 摩西 向 耶和華 求你- 主 不 男人 話語 我 也 從昨天 也  
 H0559 H4872 H0413 H3068 H0994 H0136 H3808 H0376 H1697 H0595 H1571 H8543 H1571

מִשְׁלֵשָׁם נָם מֵאֵז דְּבַרְךָ אֶל- עַבְדְּךָ כִּי כִבְדָּה פֶּה וְכִבְדָּה לְשׁוֹן אֲנִי:  
 從前天 也 從那時 你說話 向 你的 因為 笨重- 嘴 笨重 和笨重 舌頭 我  
 H8032 H1571 H1696 H0413 H5650 H3515 H6310 H3515 H3956 H0595

摩西對耶和華說：「主啊，我素日不是能言的人，就是從你對僕人說話以後，也是這樣。我本是拙口笨舌的。」

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שָׂם פֶּה לְאָדָם אוֹ מִי יִשְׁוֶם אֱלֹם אוֹ חֵרֵשׁ 11  
 -和說 耶和華 向他 誰 放置了 嘴 給人 誰- 或者 或者 使成 啞巴 或者 或者 或者  
 H0559 H3068 H0413 H4310 H6310 H0120 H4310 H0413 H2795 H0483 H4310 H4310 H2795

אוֹ פֶקֶת אוֹ עֵוֶר הֲלֹא אֲנִי יְהוָה:  
 或者 瞎子 或者 不 我 耶和華  
 H6493 H5787 H3808 H0595 H3068

耶和華對他說：「誰造人的口呢？誰使人口啞、耳聾、目明、眼瞎呢？豈不是我—耶和華嗎？」

וְעַתָּה לֵךְ וְאֲנִי עִמָּךְ וְאֲנִי לָךְ וְעַתָּה לֵךְ וְאֲנִי עִמָּךְ וְאֲנִי לָךְ 12  
 -和現在 去吧 和我 我是 與 我的 嘴-你的 和我教了你 那個 你說  
 H6258 H3212 H0595 H1961 H6310 H1696

現在去吧，我必賜你口才，指教你所當說的話。」

וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח- נָא בְיָד- תִּשְׁלַח:  
 -和說 主 差遣吧- 請 在手-的 你差遣  
 H0559 H0994 H7971 H4994 H3027 H7971



19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר לֵךְ שׁוּב מִצְרָיִם כִּי־מָתוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים

-和说 耶和華 -向 摩西 -在米甸 去吧 回去吧 埃及 因为- 死了 全部- 那男人们

H0559 H3068 H0413 H4872 H4080 H3212 H7725 H4714 H4191 H3605 H0376

הַמְּבַקְשִׁים אֶת־נַפְשְׁךָ:   
 -那寻找的 灵魂-你的

H1245 H0853 H5315

耶和華在米甸對摩西說：「你要回埃及去，因為尋索你命的人都死了。」

20 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיֵּרֶכְבֻּם עַל־הַחֲמֹר וַיָּשׁוּב

-和拿了 摩西 - 妻子-他的 和- 兒子們-他的 和他騎了他們 在- 那驢 -和回去了

H3947 H4872 H0853 H0802 H0853 H7392 H2543 H7725

אֶרֶצָה מִצְרָיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־מִטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ:   
 -地上 埃及 -和拿了 摩西 - 杖-的 杖-的 那神 在手-他的

H0776 H4714 H3947 H4872 H0853 H4294 H0430 H3027

摩西就帶著妻子和兩個兒子，叫他們騎上驢，回埃及地去。摩西手裡拿著神的杖。

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּלִכְתְּךָ מִצְרָיִם לֵשׁוּב רְאֵה כָּל־הַמִּפְתָּיִם אֲשֶׁר־

-和说 耶和華 -向 摩西 -在你去時 為回去 埃及 看吧 全部- 那奇事們 那個-

H0559 H3068 H0413 H4872 H3212 H7725 H4714 H7200 H3605 H4159

שָׂמַתִּי בְיָדְךָ וַעֲשִׂיתֶם לְפָנַי פַּרְעֹה וְאֵנִי אֲחַזְקֶנּוּ אֶת־לִבּוֹ וְלֹא

我放了 和你做了他們 -和 法老 和我 我會使剛硬 在- 他的心 -和不

H3027 H6440 H6547 H0589 H2388 H0853 H3888

יִשְׁלַח אֶת־הָעָם:   
 他会打发 他 那百姓

H7971 H0853

耶和華對摩西說：「你回到埃及的時候，要留意將我指示你的一切奇事行在法老面前。但我要使（或譯：任憑；下同）他的心剛硬，他必不容百姓去。」

22 וְאָמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל:   
 -和你說了 法老 如此 說 耶和華 兒子-我的 長子-我的 以色列

H0559 H0413 H6547 H3541 H0559 H3068 H1060 H3478

你要對法老說：『耶和華這樣說：以色列是我的兒子，我的長子。』

23 וַאֲמַר אֵלֶיךָ שְׁלַח אֶת־בְּנִי וַיַּעֲבֹדֵנִי וְתִמְאַן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אֲנֹכִי

-和我說了 向你 打发吧 - 兒子-我的 和他事奉我 -和你拒絕了 為打发他 看哪 我

H0559 H0413 H7971 H0853 H5647 H3985 H7971 H2009 H0595

הַחֵן אֶת־בְּנִי בְכֹרֶךָ:   
 杀 兒子-你的 長子-你的

H2026 H0853 H1060

我對你說過：容我的兒子去，好事奉我。你還是不肯容他去。看哪，我要殺你的長子。』

24 וַיְהִי בַדְרֹךְ בְּמִלּוֹן וַיִּפְגְּשֵׁהוּ יְהוָה וַיִּבְקַשׁ הַמִּיתוֹ:   
 -和是 在路上 -在宿處 -和他遇見了他 耶和華 和他尋找 殺死他

H1961 H1870 H4411 H6298 H3068 H1245 H4191

摩西在路上住宿的地方，耶和華遇見他，想要殺他。

